

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 57 (1939)  
**Heft:** 246

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Bern  
Mittwoch, 18. Oktober  
1939

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne  
Mercredi, 18 octobre  
1939

Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich  
ausgenommen Sonn- und Feiertage

57. Jahrgang — 57<sup>me</sup> année

Paraît journallement  
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage: **Die Volkswirtschaft**

Supplément mensuel: **La Vie économique**

Supplemento mensile: **La Vita economica**

N° 246

**Redaktion und Administration:**  
Erlingerstrasse 3 in Bern, Telephone Nr. 21660

Abonnement: Schweiz: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland: Zuschlag des Postes — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — Insertionspreis: 50 Rp. die sechsgespaltene Kolonelle (Ausland 65 Rp.)

**Rédaction et Administration:**  
Erlingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° 21660

Abonnements: Suisse: un an, 24 fr. 30; un semestre, 12 fr. 30; un trimestre, 6 fr. 30; deux mois, 4 fr. 30; un mois, 2 fr. 30 — Etranger: Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion: 50 cts la ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

N° 246

## Inhalt — Sommaire — Sommario

### Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. Spezial-Garn A.-G. St. Gallen, in St. Gallen. Gradine Holding A. G., Luzern. Bilauzen. Bilans. Bilanci.

### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Bundesratsbeschluss über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln. Arrêté du Conseil fédéral tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires ou fourragères. Decreto del Consiglio federale inteso ad assicurare l'approvisionnement del paese con derrate alimentari e foraggi. Verfügung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über den Verkauf von Dunst aus Hartweizen. Ordonnance du département fédéral de l'économie publique conceruant la vente de fins fiavots de blé dur. Gebrauchszolltarif; Neuausgabe. Tarif douanier d'usage; nouvelle édition. Nuova edizione della tariffa doganale d'uso. Argentinien: Einfuhrbeschränkungen und Devisenbestimmungen. France: Tarification des lampes électriques faisant partie d'appareils complets. Postüberweisungsstellen mit dem Ausland. Service international des virements postaux.

## Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.)

(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverschreibungen, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzurichten.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L. P. 231, 232.)

(O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (2248')

Gemeinschuldner: Albertini Pietro, geb. 1905, von Mesocco, Graubünden, Betrieb und Verwaltung des «Hotel du Lac», in San Bernardino, wohnhaft Röntgenstrasse 30, in Zürich 5.

Eigentümer folgender Liegenschaft: «Hôtel du Lac», in San Bernardino Nr. 42, Gemeinde Mesocco (Graubünden).

Datum der Konkursöffnung: 26. September 1939.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: 31. Oktober 1939 (auch für Dienstbarkeiten).

### Kt. Schwyz Konkursamt March in Laehen (2273)

Gemeinschuldnerin: A. G. Zwiernererei Tuggen, Tuggen.

Eigentümerin der Liegenschaften Grundbuch Nr. 367 (Fabrik) und Nr. 400 (Wohnhaus).

Datum der Konkursöffnung: 5. Oktober 1939 (Art. 191 SchKG).

Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren begehrt und einen hinreichenden Kostenvorschuss leistet.

Eingabefrist: Bis 9. November 1939.

Nota: Der von der Schuldnerin angestrebte Nachlassvertrag ist nicht zustande gekommen. Die Gläubiger sind ersucht, ihre Forderungen und Ansprüche erneut anzumelden.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

{SchKG 249—251.)

(L. P. 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

### Kt. Basel-Land Konkursamt Arlesheim (2282)

#### Nachtrag zum Kollokationsplan.

Im Konkurs über die Firma Boneff & Cie. in Lique, Spinnerei und Weberei Münchenstein, liegt ein Nachtrag zum Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern vom 21. Oktober 1939 an während 10 Tagen zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Nachtrages zum Kollokationsplan sind innert 10 Tagen von der Auflage an gerichtlich geltend zu machen, andernfalls derselbe als anerkannt betrachtet wird.

### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG 268.)

(L. P. 268.)

### Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (2274)

Das Konkursverfahren über Lumpert Josef C., geb. 1895, von Wil (St. Gallen), Zimmerlistrasse 6, Zürich 4, gewesener Inhaber der Einzel-Firma Lumpert, Möbeltransport, Spedition, Lagerhaus, Wohnungsvermittlung, Kommission in Lagroceasionen, Lagerbevorschussung, Hohlstrasse 343, Zürich 4, ist nach vollständiger Durchführung desselben durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 13. Oktober 1939 als geschlossen erklärt worden.

### Kt. Glarus Konkursamt des Kantons Glarus in Ennenda (2268)

Gemeinschuldnerin: Chemische Oel und Fett A. G. Näfels, in Näfels.

Schlusserkennntnis: 5. Oktober 1939.

### Kt. Solothurn Konkursamt Kriegstetten in Solothurn (2280)

Das Konkursverfahren über Brengleck Franz, jun., Franzens, von Rougemont (Frankreich), Druckereierzeugnisse und Verlagsabteilung, Dendingen, ist durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten von Bucheggberg-Kriegstetten in Solothurn vom 13. Oktober 1939 als geschlossen erklärt worden.

### Kt. St. Gallen Konkursamt Sargans in Wangs (2283)

Gemeinschuldnerin: Zündholzfabrik A. G. Unterterzen, in Unterterzen.

Das Verfahren in bezeichnetem Konkurs ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 10. Oktober 1939 geschlossen worden.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**  
 (SchKG 257—259.) (L. P. 257—259.)

**Kt. Luzern Konkursamt Entlebuch (2275)**  
 Zweite Steigerung.

Gemeinschuldnerin: Zementwarenfabrik A. G. Entlebuch in Liquidation, Entlebuch.

Steigerung: Freitag, den 17. November 1939, nachmittags 2 Uhr, im Hotel Port in Entlebuch.

Auflage der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: Vom 30. Oktober 1939 an.

 Steigerungsobjekt: Die Steinbrecheranlagen bei der Entlenmühle in den Gemeinden Entlebuch und Hasle, enthaltend das sogenannte Känzeli nebst Schachenland und Entlengrund im Ausmasse von zirka 4384 m<sup>2</sup> (Mass ungewährt), mit dem hierauf sich befindlichen Steinbrechergebäude samt Silo, Sockel und Brücke für Schotteraufzug, brandversichert für 21.000 Franken, ferner die Zugehörgegenstände, bestehend in Steinbrechermaschinen, Sortiertrömmeln, Becher-Elevator, Kiesmaschinen, Rollbahngleise-Anlagen usw. gemäss speziellem Verzeichnis.

Katasterschätzung beträgt Fr. 11.000.—

Grundpfandrechte samt Zinsen betragen &gt; 26.499.25.

Konkursamtliche Schätzung beträgt &gt; 22.000.—

Höchstangebot an der 1. Steigerung: Fr. 20.000.—

An dieser Steigerung erfolgt ein Zuschlag ohne Rücksicht auf die konkursamtliche Schätzung.

Der Ersteigerer hat vor dem Zuschlag eine Barkaution von Fr. 2000.— zu leisten.

Entlebuch, den 16. Oktober 1939. Konkursamt Entlebuch.

**Ct. de Fribourg Office des faillites de la Gruyère, à Bulle (2269)**  
 Première enchère.

Failli: Bürki Oscar, feu Christian, ferblantier, à Châtel-St-Denis.

Date et lieu de l'enchère: 16 novembre 1939, à 11 heures, à la salle du Tribunal, Château de Bulle.

Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et servitudes: Dès le 6 novembre 1939.

Immeubles: Commune de Bulle:

Cadastre art. 1395. Rue de Gruyères, place de 24 mètres. Taxe cadastrale fr. 24.—

Cadastre art. 1394 aa. Rue des Gruyères, n° 117. Habitation, atelier, dépôt, place de 7 ares 19 m. Taxe cadastrale fr. 79.157.—

Cadastre art. 1398 baa. Le Russalet, n° 812. Magasin et dépôt de 112 m. et jardin de 486 mètres. Taxe cadastrale fr. 8598.—

Estimation de l'Office: fr. 45.000.—

Bullc, le 14 octobre 1939. Le Préposé aux Faillites:

L. Pfulg.

**Ct. de Neuchâtel Office des faillites du Val-de-Ruz, à Cernier (2276)**  
 Vente d'un immeuble à Dombresson. — Enchère unique.

Le lundi 20 novembre 1939, dès 15 heures, à l'Hôtel de Commune, à Dombresson, il sera procédé à la vente par voie d'enchères publiques de l'immeuble ci-après désigné, dépendant de la Masse en faillite de

Chard Arnold,

quand vivait, fabricant de pivotages, à Dombresson, savoir:

Cadastre de Dombresson:

 Article 1442, plan folio 7, numéros 64, 65, 66, 67, Au Sapet bâtiments et jardin de 2003 m<sup>2</sup>.

Les bâtiments s/s sur cet immeuble sont à l'usage, le premier de logements et atelier, le second de remise, bûcher et poulailler. Ils sont assurés contre l'incendie comme suit:

a) Bâtiment (logements et atelier) suivant police n° 228, Fr. 24.500.— plus supplément de 20 %.

b) Bâtiment (remise, bûcher et poulailler) suivant police n° 234, Fr. 1600.— plus supplément de 25 %.

Sont, en outre, compris dans la vente à titre d'accessoires immobiliers: 1 moteur 1/16 H. P., tour de mécanicien, lapidaire, transmissions, établis, outillage et mobilier divers à l'usage d'un atelier de pivotages, selon mention au Registre foncier, P. J. n° 2, de 1934, et liste détaillée déposée à l'Office.

Estimation cadastrale: fr. 25.000.—

 Evaluation officielle: a) Immeubles fr. 21.000.—  
 b) Accessoires > 500.— > 21.500.—

Pour les servitudes grevant ou constituées au profit de l'immeuble sus-désigné, ainsi que pour les limites, subdivisions, etc., on s'en réfère au Registre foncier, dont un extrait est déposé à l'Office.

 Les conditions de la vente, qui aura lieu conformément à la L. P., seront déposées à l'Office soussigné, à la disposition des intéressés, pendant 10 jours, à compter du 14<sup>me</sup> jour avant celui de l'enchère.

La liquidation dont il s'agit étant traitée en la forme sommaire, la vente sera définitive, et l'adjudication prononcée en faveur du plus offrant et dernier enchérisseur, cela conformément à l'article 96, lit. b, de l'ordonnance fédérale du 13 juillet 1911.

Cernier, le 16 octobre 1939. Office des Faillites du Val-de-Ruz:

Le Préposé: Et. Müller.

**Ct. de Genève Office des faillites de Genève (2266)**  
 Vente immobilière — Seule enchère.

Le mercredi 29 novembre 1939, à 14 h. 15, aura lieu à Genève, dans la salle des ventes de l'Office des Faillites, Place de la Taconnerie 7, la vente aux enchères publiques des immeubles ci-après désignés, dépendant de la faillite de la

 Nouvelle Compagnie Industrielle,  
 société anonyme,

établie à Genève.

Désignation des immeubles à vendre:

Les immeubles à vendre sont situés dans la Commune de Genève (Section Plainpalais) et consistent en:

Premier lot:

La parcelle 10244, feuille 14, d'une surface de 44 mètres, nature cour.

Deuxième lot:

La parcelle 10245, feuille 14, d'une surface de 3 ares 30 mètres, sur laquelle existe, Boulevard Carl Vogt 7 bis, le bâtiment N° B. 66, de 2 ares 87 mètres, habitation.

Troisième lot:

La parcelle 10246, feuille 14, d'une surface de 1 are 95 mètres, sur laquelle existe, Boulevard Carl Vogt 7, le bâtiment N° B 68, de 1 are 66 mètres, habitation.

Quatrième lot:

La parcelle 10247, feuille 14, d'une surface de 1 are 38 mètres, sur laquelle existe, Boulevard Carl Vogt 9, le bâtiment N° B. 69, de 1 are 23 mètres, habitation.

Mise à prix:

Les immeubles pourront être adjugés même au-dessous de la mise à prix fixée comme suit:

Premier lot: cinq cents francs, montant de l'estimation, ci... fr. 500.—

Deuxième lot: vingt quatre mille cinq cents francs, montant de l'estimation, ci... fr. 24.500.—

Troisième lot: cent deux mille francs, montant de l'estimation, ci fr. 102.000.—

Quatrième lot: quatre vingt mille francs, montant de l'estimation, ci fr. 80.000.—

Le bloc n'est pas réservé.

Avis:

L'état des charges et les conditions de la vente sont déposés à l'Office des Faillites, où chacun peut en prendre connaissance.

Genève, le 13 octobre 1939.

Office des Faillites:

Le Substitut: R. Schneider.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati**
**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

 Den nachbenannten Schuldnern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.  
 Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Zug

Konkurskreis Zug

(2277)

**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung.**

Schuldner: Speck Karl und Alice Geschwister, in Zug, Kollektivgesellschaft der konkursiten Firma J. Speck &amp; Cie., Buchdruckerei, in Zug.

Gläubigerversammlung: Montag, den 30. Oktober 1939, nachmittags 14.15 Uhr, im Hotel Post, Zenghausgasse, Zug.

Aktenaufgabe: Ab 19. Oktober 1939 im Bureau des Sachwalters, Bahnhofstrasse 27, Zug.

Zug, den 16. Oktober 1939.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:

O. Schärer-Centa, Bücherexperte V. S. B.

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire**

(SchKG 295, Abs. 4.)

(L. P. 295, al. 4.)

Kt. St. Gallen

Konkurskreis Untertoggenburg

(2270)

Das Bezirksgericht Untertoggenburg hat mit Entsch. vom 12. Oktober 1939, die der Zwirnerei A. G., Flawil, bewilligte Nachlassstundung bis zum 30. November 1939 verlängert.

Flawil, den 14. Oktober 1939.

Der Sachwalter:

Dr. C. Bärlocher.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG 304, 317.)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304, 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Zürich

Bezirksgericht Zürich, III. Abteilung

(2271)

Zur Verhandlung über den Nachlassvertrag, den

Bettini Antonio Luigi,

Wirt, Seefeldstrasse 60, Zürich 8, seinen Gläubigern vorschlägt, ist Tagfahrt angesetzt worden auf Freitag, den 3. November 1939, 15 Uhr.

Die Bekanntmachung gilt als Vorladung an die Gläubiger des Nachlassschuldners auf den genannten Termin vor das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, Bezirksgebäude Badenerstrasse 90, in Zürich 4, Zimmer 140. Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in dieser Verhandlung anbringen. Nichterscheinen wird als Verzicht auf Einwendungen betrachtet.

Zürich, den 13. Oktober 1939.

Im Namen des Bezirksamtes Zürich, 3. Abteilung:

Der Gerichtsschreiber: Dr. Springer.

Kt. Zürich

Bezirksgericht Zürich, III. Abteilung

(2272)

Zur Verhandlung über den Nachlassvertrag, den

Spallanzani Rosa, Frau,

Wirtin, zum Bären, Dietikon, ihren Gläubigern vorschlägt, ist Tagfahrt angesetzt worden auf Freitag, den 10. November 1939, 15 Uhr.

Diese Bekanntmachung gilt als Vorladung an die Gläubiger der genannten Schuldnerin auf den 10. November 1939 vor das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, Bezirksgebäude Badenerstrasse 90, in Zürich 4, Zimmer 140. Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in dieser Verhandlung anbringen. Nichterscheinen wird als Verzicht auf Einwendungen betrachtet.

Zürich, den 13. Oktober 1939.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 3. Abteilung:  
Der Gerichtsschreiber: Dr. Springer.

Kt. Zürich *Bezirksgericht Hinwil* (2278)  
Zur Verhandlung über den Nachlassvertrag, weihen  
Meier-Aeberli David,

Kaufmann, Inhaber der Seifenfabrik «Mea», in Wolfhausen-Bubikon, mit seinen Gläubigern abgeschlossen will, ist Tagfahrt angesetzt auf Donnerstag, den 26. Oktober 1939 vormittags 8½ Uhr, in das Gerichtsgebäude in Hinwil.

Diese Bekanntgabe gilt als Ladung für die Gläubiger vor das Bezirksgericht Hinwil, mit dem Bemerkten, dass Einwendungen gegen die Bestätigung des Nachlassvertrages an der Verhandlung geltend gemacht werden können; Nichterscheinen wird als Verzicht auf Einwendungen ausgesetzt.

Hinwil, den 14. Oktober 1939.

Im Namen des Bezirksgerichtes:  
Der Gerichtsschreiber: i. V. Dr. Kurt Spörrli.

Kt. Aargau *Bezirksgericht Brugg* (2281)

Die Verhandlung über den von Pikard Simon, zum Merkur, in Brugg, mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag ist angesetzt auf Freitag, den 20. Oktober 1939, nachmittags 3 Uhr. Einwendungen dagegen sind an dieser Verhandlung anzubringen.

Gerichtskanzlei Brugg.

### Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308.)

(L. P. 306, 308.)

Kt. Basel-Stadt *Zivilgericht Basel-Stadt* (2279)

Das Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt hat in seiner Sitzung vom 14. Oktober 1939 den von der Firma Springer & Co., Kommanditgesellschaft, Basel, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag bestätigt.

Die Liquidation und Verteilung der den Gläubigern abgetretenen Aktiven wird durch das Konkursamt Basel-Stadt besorgt.

Basel, den 16. Oktober 1939. *Zivilgerichtsschreiberei,  
Prozesskanzlei: Heimann.*

### Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif

(L. P. 249, 250, 293 et suiv.)

Ct. de Vaud *Arrondissement de Payerne* (2267)

L'état de collocation du concordat par abandon d'actif de  
Matter Albert,

négociant en vins, à Payerne, est déposé au bureau de l'Office des Faillites de Payerne.

Date du dépôt: 18 octobre 1939.

Délai pour intenter action en opposition: 28 octobre 1939.

Payerne, le 15 octobre 1939. *Le commissaire:  
E. Dupuis, Préposé à l'Off. d. P. et F.*

### Verschiedenes — Divers — Varia

Ct. de Neuchâtel *Office des poursuites du Val-de-Travers, à Môtiers* (2284)  
Radiation totale d'un droit de gage immobilier.

Vu le défaut de production du titre de gage par le créancier Dame Jules Vivot, institutrice, à Dôle (France), l'office soussigné porte à la connaissance du public, conformément à l'art. 69 de l'ordonnance sur la réalisation forcée des immeubles, que la créance garantie par gage immobilier grevant les immeubles de la

Société du Pensionnat de St-Sulpice,

suivant obligation hypothécaire du 24 septembre 1908 de fr. 39,000. — en capital, se trouve complètement éteinte par suite de la vente aux enchères qui a eu lieu à St-Sulpice, le 6 septembre 1939 et que par conséquent le droit de gage immobilier a été radié en totalité au registre foncier le 3 octobre 1939 par les soins de l'office soussigné. Toute aliénation ou mise en gage du titre pour une valeur supérieure à celle qu'il a conservée sera punie comme escroquerie.

Môtiers, le 14 octobre 1939.

Office des Poursuites du Val-de-Travers:  
Le Préposé: E. Keller.

### Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Zürich — Zurich — Zurigo

1939. 16. Oktober. Die Union Rückversicherungs-Gesellschaft, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 242 vom 13. Oktober 1939, Seite 2093), hat durch Beschluss der Generalversammlung vom 6. Oktober 1939 neue, den Vorschriften des revidierten Obligationenrechtes angepasste Statuten angenommen. Den bisher publizierten Bestimmungen gegenüber ist als Aenderung zu konstatieren, dass die Firma auch in spanischer Sprache geführt wird, lautend Union Sociedad de Reaseguros. Auf das Fr. 10,000,000 betragende Grundkapital sind Fr. 4,000,000 einbezahlt.

Konfektionsgeschäft. — 16. Oktober. In der Firma P K Z Burger-Kehl & Co. Aktiengesellschaft, in Zürich und Zweigmiederlassungen in Zürich 1 und Winterthur (S. H. A. B. Nr. 9 vom 12. Januar 1939, Seite 81), Konfektionsgeschäft, ist die Prokura von Wilhelm Hild infolge Todes erloschen.

16. Oktober. Davum, Société Anonyme pour la Vente des Produits Métallurgiques, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 136 vom 14. Juni 1939, Seite 1224). Die Prokura von Jacques Kübler ist erloschen.

Bijouterie, Juwelen usw. — 16. Oktober. Die Firma Elvira Drigalla, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 149 vom 29. Juni 1939, Seite 1342); Bijouterie, Handel in Juwelen, Gold- und Silberwaren, hat ihr Geschäftslokal nach Rennweg 6 verlegt.

16. Oktober. ROBOT Automobilhandels-A.-G., in Zürich (S. H. A. B. Nr. 151 vom 2. Juli 1937, Seite 1558). In der Generalversammlung vom 27. September 1939 haben die Aktionäre die Auflösung der Gesellschaft beschlossen. Die Firma ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

16. Oktober. Die Aktiengesellschaft für Maschinen der Zündholzindustrie, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 72 vom 27. März 1939, Seite 630), wird auf Verfügung der Aufsichtsbehörde vom 12. Oktober 1939 gemäss Art. 89 der Handelsregisterverordnung von Amtes wegen gelöscht.

16. Oktober. Die Firma Propaganda-Verlags-Aktiengesellschaft Provag, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 40 vom 17. Februar 1938, Seite 373), Werbung und Vermittlung von Annoncen für Zeitungen usw., wird auf Verfügung der Aufsichtsbehörde vom 12. Oktober 1939 gemäss Art. 89 der Handelsregisterverordnung von Amtes wegen gelöscht.

Verwaltung von Liegenschaften usw. — 16. Oktober. Die Genossenschaft Seldwyla Zürich, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 83 vom 9. April 1935, Seite 921), Kauf, Verwaltung und Verwertung von Liegenschaften, wird auf Verfügung der Aufsichtsbehörde vom 12. Oktober 1939 gemäss Art. 96, lit. c. der Handelsregisterverordnung von Amtes wegen gelöscht.

16. Oktober. Die GOLA Aktiengesellschaft für Agrarprodukte, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 198 vom 26. August 1937, Seite 1979), wird auf Verfügung der Aufsichtsbehörde vom 12. Oktober 1939 gemäss Art. 89 der Handelsregisterverordnung von Amtes wegen gelöscht.

Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basso

Beteiligungen. — 1939. 16. Oktober. Die Firma Hykrag A.-G., Aktiengesellschaft mit Sitz in Luzern (S. H. A. B. Nr. 174 vom 28. Juli 1934, Seite 2114), hat an der ausserordentlichen Generalversammlung vom 9. Oktober 1939 § 1 der Statuten abgeändert und den Sitz der Gesellschaft von Luzern nach Hergiswil (Nidwalden) verlegt. Zweck der Gesellschaft ist die Verwaltung von Beteiligungen irgendwelcher Art. Das Aktienkapital beträgt Fr. 15,000 und ist eingeteilt in 30 Aktien zu Fr. 500. Alle Titel lauten auf den Namen. Offizielles Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—3 Mitgliedern. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates ist Dr. Albert Riedweg, von und in Luzern. Er zeichnet einzeln. Das Geschäftsdomizil befindet sich bei E. Zraggen, Haus Uferfels, in Hergiswil.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

Wirtschaft. — 1939. 7. Oktober. Die Einzelfirma Bortolo Martinelli, in Basel (S. H. A. B. Nr. 112 vom 14. Mai 1938, Seite 1086), Wirtschaftsbetrieb, ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Wirtschaft. — 7. Oktober. Inhaberin der Einzelfirma Wwe Candida Martinelli-Giugliemma, in Basel, ist Wwe Candida Martinelli-Giugliemma, italienische Staatsangehörige, in Basel. Wirtschaftsbetrieb. Clarastrasse 14.

11. Oktober. Aus dem Vorstand des Vereins Basler Orchester-Gesellschaft, in Basel (S. H. A. B. Nr. 29 vom 4. Februar 1938, Seite 271), ist Carl Steuer-Gutzwiller ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Kassier wurde in den Vorstand gewählt Wilhelm Oswald-Sarasin, von und in Basel; er zeichnet zu zweien mit dem Präsidenten, dem Statthalter oder dem Sekretär.

Wirtschaft. — 11. Oktober. Die Einzelfirma Otto Götz, in Basel (S. H. A. B. Nr. 162 vom 15. Juli 1935, Seite 1815), Wirtschaftsbetrieb, ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

11. Oktober. Aus dem Vorstand des Vereins Evangelische Missionsgesellschaft in Basel (Basler Mission), in Basel (S. H. A. B. Nr. 144 vom 24. Juni 1937, Seite 1472), ist der Direktor Dr. Karl Hartenstein-Umfrid ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Ebenso ist die Prokura des Heinrich Kühner erloschen. Der Vizepräsident Prof. Dr. Walter Eichrodt-Nyffeler ist nun Bürger von Basel.

Wirtschaft. — 11. Oktober. Die Einzelfirma Helri Thalmann, in Basel (S. H. A. B. Nr. 303 vom 27. Dezember 1938, Seite 2775), Wirtschaftsbetrieb, hat ihr Geschäftslokal verlegt nach Klybeckstrasse 34.

Liegenschaften. — 12. Oktober. Als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates der Sandina A. G., in Basel (S. H. A. B. Nr. 202 vom 30. August 1932, Seite 2074), An- und Verkauf usw. von Liegenschaften, wurde gewählt Fritz Sandmeier, von Seengen, in Basel. Das Verwaltungsratsmitglied Dr. Charles Edouard Bourcart wurde zum Präsidenten ernannt. Dr. Charles Edouard Bourcart und Fritz Sandmeier führen nunmehr die Unterschrift zu zweien.

12. Oktober. Die Möbel & Innenarchitektur A. G., in Basel (S. H. A. B. Nr. 21 vom 26. Januar 1939, Seite 201), hat ihr Geschäftslokal verlegt nach Gellertstrasse 14.

Liegenschaften. — 12. Oktober. Das Geschäftslokal der Aktiengesellschaft zum Fuchs, in Basel (S. H. A. B. Nr. 199 vom 26. August 1939, Seite 1781), Erwerb und Verwaltung von Liegenschaften usw., befindet sich nunmehr Steinen vorstadt 29.

Waren aller Art. — 12. Oktober. Inhaber der Einzelfirma Fritz Weiss, in Riehen, ist Fritz Weiss, von Basel, in Riehen. Handel und Vertretung in Waren aller Art. Grenzaehrerweg 34.

Seifen. — 12. Oktober. Die durch Konkurs aufgelöste Hico A. G., in Basel (S. H. A. B. Nr. 172 vom 26. Juli 1938, Seite 1675), Herstellung und Vertrieb von Feinseifen usw., wird nach Schluss des Konkursverfahrens von Amtes wegen gelöscht.

12. Oktober. Die durch Konkurs aufgelöste Gls, Schuh-Haus Aktiengesellschaft, in Basel (S. H. A. B. Nr. 284 vom 3. Dezember 1938, Seite 2582), wird nach Schluss des Konkursverfahrens von Amtes wegen gelöscht.

**Liegenschaften.** — 12. Oktober. Die durch Konkurs aufgelöste **Steintor A. G.**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 29 vom 4. Februar 1938, Seite 271), Kauf von Liegenschaften usw., wird nach Schluss des Konkursverfahrens von Amtes wegen gelöscht.

**Erfindungen.** — 12. Oktober. Die durch Konkurs aufgelöste **Jeroga A. G.**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 112 vom 14. Mai 1938, Seite 1085), Ausbeutung betreffend Rohölvergaser usw., wird nach Schluss des Konkursverfahrens von Amtes wegen gelöscht.

**Wirtschaft.** — 12. Oktober. Die Einzelfirma **Otto Engel**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 256 vom 1. November 1938, Seite 2339), Wirtschaftsbetrieb, wird nach Schluss des Konkursverfahrens von Amtes wegen gelöscht.

**Maler.** — 12. Oktober. **Rüedi & Bianchi**, Kollektivgesellschaft, in Basel (S. H. A. B. Nr. 115 vom 19. Mai 1934, Seite 1334), Dekorations- und Flachmalerei. Der Teilhaber Carlo Bianchi wohnt nun in Basel und lebt mit seiner Ehefrau Lucie geb. Schmidt in Gütertrennung.

**Kolonial- und Manufakturwaren.** — 13. Oktober. Die Kommanditgesellschaft **Dreyfuss & Cie**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 144 vom 25. Juni 1931, Seite 1392), Handel in Kolonialwaren, nimmt ferner in die Natur des Geschäftes auf Handel in Manufakturwaren. Das Geschäftslokal ist verlegt worden nach St. Johannis-Ring 54.

**Pharmazeutische Produkte.** — 13. Oktober. Unter der Firma **Helvepharm G. m. b. H.**, bildet sich auf Grund der Statuten vom 10. Oktober 1939 mit Sitz in Basel eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung zum Handel in Produkten der pharmazeutischen und verwandter Branchen, sowie zur Herstellung solcher Produkte. Das Stammkapital beträgt Franken 20.000. Gesellschafter sind die Kommanditgesellschaft «A. Sarasin & Cie», in Basel, mit einer Stammeinlage von Fr. 18.000 und Fritz Stähelin-Bachmann, von und in Basel, mit einer Stammeinlage von Fr. 2000. Geschäftsführer ist der Gesellschafter Fritz Stähelin-Bachmann; er führt Einzelunterschrift. Die Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die Bekanntmachungen in den gesetzlich vorgeschriebenen Fällen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Geschäftslokal Nauenstrasse 14.

**Drogen.** — 13. Oktober. Die Kollektivgesellschaft **Knapp & Wehrle**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 268 vom 17. November 1925, Seite 1918), Handel in Drogen usw., hat sich aufgelöst und ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma «Droguerie Charles Knapp», in Basel.

Inhaber der Einzelfirma **Droguerie Charles Knapp**, in Basel, ist Karl Knapp-Hänssler, von Basel, in Binningen. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «Knapp & Wehrle», in Basel. Drogerie, Handel und Fabrikation chemisch-technischer Produkte. Güterstrasse 155.

**Drogen.** — 13. Oktober. Inhaber der Einzelfirma **Gerbergassedrogerie Th. Wehrle**, in Basel, ist Theodor Wehrle-Darbellay, von und in Basel. Drogerie, Fabrikation chemisch-technischer Produkte. Geschäftslokal: Gerbergasse 60.

**Abzahlungsgeschäft.** — 13. Oktober. Die **Ferdinand Bernet Aktiengesellschaft**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 90 vom 18. April 1936, Seite 942), Abzahlungsgeschäft usw., hat in der Generalversammlung vom 5. Oktober 1939 eine Totalrevision der Statuten beschlossen. Die Verwaltung besteht nunmehr aus 1—5 Mitgliedern. Weitere Änderungen berühren die zu publizierenden Tatsachen nicht. Das Aktienkapital von Fr. 100.000 ist voll einbezahlt. Als weitere Mitglieder der Verwaltung wurden gewählt Luise Jost, in Neuenburg und Alexander Jost, in Basel, beide von Willisau-Stadt. Die Mitglieder der Verwaltung führen die Unterschrift je zu zweien. Ferdinand Bernet-Bruggmann heisst jetzt Ferdinand Bernet-Huguenin.

#### Basel-Land — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

**Konfektion, Wäsche, Bonneterie.** — 1939. 14. Oktober. Die Firma **Wwe. Joseph Reinhart**, Konfektion, Wäsche und Bonneterie, in Binningen (S. H. A. B. Nr. 186 vom 13. August 1925, Seite 1400), ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

14. Oktober. Die Firma **Joseph Lapanouse, «Rego» Uhr**, Uhrenfabrik, in Bubendorf (S. H. A. B. Nr. 29 vom 4. Februar 1939, Seite 253), erteilt an Lucie Lapanouse Einzelprokura; die bisherige Kollektivprokura ist damit erloschen.

14. Oktober. Aus dem Verwaltungsrate der Aktiengesellschaft unter der Firma **Mechanische Ziegelei Oberwil A. G.**, Fabrikation von Backsteinen, Ziegeln und andern Baumaterialien, in Oberwil (S. H. A. B. Nr. 92 vom 21. April 1938, Seite 888), ist Benjamin Gutzwiller-Geshwind, bisher Vizepräsident, infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

#### Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

**Beteiligungen.** — 1939. 16. Oktober. Die Aktiengesellschaft unter der Firma «**Kianga**» A. G. («**Kianga**» Soc. An.), mit Sitz in Schaffhausen, Beteiligung an industriellen Unternehmungen aller Art (S. H. A. B. Nr. 201 vom 29. August 1932, Seite 2068), hat in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 15. September 1939 die Auflösung und Liquidation beschlossen. Zum Liquidator wurde der bisherige Präsident des Verwaltungsrates Dr. Curt Labhart, von Steckborn, in Schaffhausen, gewählt, der für die «**Kianga**» A. G. in Liq. («**Kianga**» Soc. An. en Liq.) Einzelunterschrift führt. Die bisherige Kollektivunterschrift der Mitglieder des Verwaltungsrates Dr. Curt Labhart und Hans Baeschlin ist erloschen.

#### Aargau — Argovie — Argovia

1939. 14. Oktober. **Werner Kühn Gold- & Silberschmied Zofingen**, Handel mit Gold- und Silberwaren, mit Sitz in Zofingen (S. H. A. B. Nr. 298 vom 20. Dezember 1938, Seite 2714). Der Firmainhaber Werner Bernhard Kühn, von Aarau, in Zofingen, hat mit seiner Ehefrau Gertrud geb. Bürgi durch Ehevertrag vom 28. August 1939 Gütertrennung vereinbart.

14. Oktober. **Aargauische Kantonalbank**, mit Hauptsitz in Aarau und Filiale in Baden (S. H. A. B. Nr. 232 vom 2. Oktober 1939, Seite 2027). Die an Arnold Bachofen für die Filiale Baden erteilte Prokura ist erloschen.

**Strohwaren.** — 14. Oktober. **Otto Steinmann & Cie. [A.-G.] (Otto Steinmann & Cie. S. A.) (Otto Steinmann & Co. Ltd.)**, Fabrikation und Handel in Strohwaren, mit Sitz in Wohlten (Aargau) (S. H. A. B. Nr. 26 vom 1. Februar 1938, Seite 243). Otto Steinmann ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift als Verwaltungsratspräsident ist erloschen. Zum Präsidenten des Verwaltungsrates wurde das bisherige Verwaltungsratsmitglied Hans Morf gewählt. Die beiden Verwaltungsratsmitglieder Hans Morf, Präsident, und Dr. Alfred Morf führen nunmehr Einzelunterschrift.

**Seife, chemisch-technische Produkte usw.** — 14. Oktober. Die Generalversammlung der seit 6. Juli 1939 im Handelsregister von Lausanne eingetragenen Aktiengesellschaft «**Entreprise Blos S. A.**» (Bloswerk A. G.), in Lausanne (S. H. A. B. Nr. 158 vom 10. Juli 1939, Seite 1444), hat am 24. September 1939 beschlossen, den Sitz der Zweigniederlassung unter dem Namen Bloswerk A.-G. Filiale Zürich-Höngg, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 165 vom 18. Juli 1939, Seite 1505), nach Zofingen zu verlegen. Die Firma dieser Zweigniederlassung lautet nun **Bloswerk A.-G. Filiale Zofingen**. Die Gesellschaft bezweckt die Fabrikation und den Verkauf von Seifen und chemisch-technischen und kosmetischen Parfümerieprodukten aller Art, ferner die Übernahme von Vertretungen in dieser Branche. Die Gesellschaft kann sich an Unternehmungen ähnlicher Art beteiligen, Filialen errichten und alle mit dem Geschäftszweck in Verbindung stehenden Geschäfte vornehmen. Für die Zweigniederlassung Zofingen führen Einzelunterschrift der Präsident des Verwaltungsrates John Deck, von Genf, in Lausanne, und das Verwaltungsratsmitglied Walter Linder, von Herzogenbuchsee, in Olten. Geschäftsdomizil: Bärenhubelgasse Nr. 695 (eigenes Bureau).

14. Oktober. **Schweizerische Bankgesellschaft**, Aktiengesellschaft, mit Hauptsitz in Winterthur und St. Gallen und Zweigniederlassung (Geschäftssitz) in Aarau (S. H. A. B. Nr. 21 vom 26. Januar 1939, Seite 188). Der Verwaltungsrat hat in seiner Sitzung vom 25. August 1939 seinen bisherigen Mitgliedern Frédéric N. Bates, von und in Genf, und Arnold Morel, von Vevey, in Lausanne, das Recht zur Führung der vollen Kollektivunterschrift für die Zweigniederlassung (Geschäftssitz) in Aarau in der Weise erteilt, dass sie befugt sind, unter sich oder mit einem der übrigen Unterschriftsberechtigten zu zeichnen.

**Krepp-, Strick- und Wirkwaren.** — 14. Oktober. **Straehl & Cie. Aktiengesellschaft**, Fabrikation von Krepp-, Strick- und Wirkwaren, sowie Handel mit solchen und ähnlichen Artikeln, mit Sitz in Zofingen (S. H. A. B. Nr. 41 vom 19. Februar 1937, Seite 394). In der Generalversammlung vom 25. September 1939 wurden die Statuten abgeändert und dem revidierten Obligationenrecht angepasst. Die Firma lautet nun **Straehl & Co. A. G.** Die übrigen früher publizierten Tatsachen haben keine Aenderung erfahren.

#### Tessin — Tessin — Ticino

##### Ufficio di Biasca

1939. 3 ottobre. **Cave di granito Ticinesi**, società anonima con sede in Biasca (F. u. s. di c. del 29 febbraio 1936, n° 50, pag. 514). L'assemblea sociale del 20 luglio 1939 ha proceduto ad una revisione degli statuti il cui testo coordinato porta la data del 20 luglio 1939. La ragione sociale è stata modificata come segue: **S. A. Cave di granito Ticinesi (S. A. Carrières de Granit Tessinoises)** (Tessinische Granitbrüche A. G.). Genere di commercio è l'acquisto e l'esercizio di cave di granito nel Ticino, smercio dei relativi prodotti ed industrie affini. Il capitale sociale è stato portato da fr. 12.000 a fr. 20.000 mediante emissione di 16 azioni al portatore di fr. 500. Le 120 azioni al portatore da fr. 100 costituenti il capitale sociale sono sostituiti da 24 azioni di fr. 500. I 150 buoni di godimento da fr. 1 sono annullati. Il capitale sociale è così di fr. 20.000, composto da n° 40 azioni al portatore da fr. 500 cadauna, interamente liberate. Il consiglio di amministrazione è composto da 1 a 7 membri. Attualmente è stato composto come segue: Carlo Sassella fu Giovanni, da Lugano, a Zurigo, presidente e delegato; Giovanni Sassella fu Edoardo, da Lugano, in Biasca, e Dr. Nello Celio fu Romeo, da Quinto, in Faido, segretario. La società è vincolata di fronte ai terzi solamente dalla firma individuale del presidente Carlo Sassella. Le firme di Domenico Giambonini, quale presidente, e di Mario Piccinino, quale segretario-cassiere, sono estinte.

#### Genf — Genève — Ginevra

**Banque.** — 1939. 14 octobre. **Hentsch & Cie**, banque, société en nom collectif, à Genève (F. o. s. du c. du 3 janvier 1939, page 6). L'associé Conrad-Edouard-Rodolphe Hentsch est originaire de Netstal (Glaris), domicilié à Genève.

**Librairie.** — 14 octobre. **Georg et Cie S. A.**, à Genève (F. o. s. du c. du 2 décembre 1938, page 2575). La procuration collective conférée à Fernand Carriehon est éteinte. La société reste engagée par la signature individuelle d'Othmar Rauch, président du conseil, ou par la signature collective à deux des administrateurs Alexandre Rauch, vice-président, Véra Rauch, déléguée, et du fondé de pouvoir Fritz Rellstab (tous inscrits).

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im Schweiz. Handelsamtsblatt vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la Feuille officielle suisse du commerce par des lois ou ordonnances*

#### Spezial-Garn A.-G. St. Gallen, in St. Gallen

##### Liquidations-Schuldenruf.

##### Dritte Veröffentlichung.

Obige Gesellschaft ist laut Beschluss der Generalversammlung vom 7. Oktober 1939 aufgelöst worden. Es sind keine Gläubiger bekannt. Unbekannte Kreditoren wollen ihre Forderungen beförderlich anmelden.

(A. A. 253)

##### Der Liquidator:

Eduard Egli, Bücherexperte, St. Gallen.

#### Gradine Holding A. G., Luzern.

**Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 O. R.**

##### Erste Veröffentlichung.

Die Gradine Holding A. G., Luzern, hat in ihrer Generalversammlung vom 9. Oktober 1939 die letztes Jahr beschlossene erste Herabsetzung des Grundkapitals von Fr. 320.000 auf Fr. 256.000 bestätigt und beschlossen, das Grundkapital von Fr. 256.000 durch eine weitere Herabsetzung auf Fr. 192.000 zu reduzieren. Die beiden Herabsetzungen erfolgen durch Rückzahlung von je Fr. 2 für die erste und je Fr. 2 für die zweite Reduktion auf die 32.000 Aktien der Gesellschaft.

Den etwaigen Gläubigern der Gesellschaft wird hiemit von diesen Herabsetzungen des Grundkapitals im Sinne von Art. 733 O. R. Kenntnis gegeben.

Luzern, den 14. Oktober 1939.

Der Verwaltungsrat.



l'emmagasinage, le commerce, la répartition, la vente, l'achat, la transformation et la consommation des denrées alimentaires ou fourragères désignées par lui.

Il peut notamment:

- Prendre des mesures propres à élever le niveau de l'importation des denrées alimentaires ou fourragères et celui de leur production dans le pays;
- Imposer la livraison de denrées alimentaires ou fourragères aux producteurs et commerçants;
- Prescrire les moyens de donner une orientation déterminée à la consommation et soumettre celle-ci à des restrictions générales, rationner certaines denrées alimentaires ou fourragères et prendre d'autres mesures d'économie; en outre, percevoir des droits sur les denrées alimentaires importées ou produites en Suisse en vue de couvrir les frais causés par ces mesures.

Si l'approvisionnement de la population et de l'armée l'exige, le département de l'économie publique demeure libre d'ordonner le séquestre ou l'expropriation de denrées alimentaires ou fourragères conformément aux prescriptions sur la matière.

**Art. 2.** Le rationnement des denrées alimentaires ou fourragères prévu par le présent arrêté et les ordonnances d'exécution du département de l'économie publique sera exécuté par les soins de l'office de guerre de l'alimentation et des cantons, qui pourront se faire seconder par les communes. Le département de l'économie publique détermine les tâches incombant d'une part à l'office prénommé, d'autre part aux cantons.

L'office de guerre pour l'alimentation exerce la haute surveillance sur l'exécution du rationnement.

Les syndicats et les groupements professionnels peuvent être appelés à prêter leur concours.

**Art. 3.** L'office de guerre pour l'alimentation règle et surveille l'obtention, la transformation, la répartition et l'emploi de toutes les denrées alimentaires produites en Suisse ou importées de l'étranger, dans la mesure où cela est nécessaire pour exécuter le rationnement en conformité du présent arrêté et des ordonnances d'exécution du département de l'économie publique.

**Art. 4.** L'office de guerre pour l'alimentation peut obliger les producteurs, importateurs et marchands de denrées alimentaires ou fourragères à tenir des livres de magasin et faire procéder, chez eux, ainsi que chez les consommateurs, à des inventaires et aux contrôles nécessaires.

Il peut, à cet effet, s'assurer le concours des cantons, des syndicats et des groupements professionnels.

Les agents de contrôle sont tous tenus de garder le secret sur leurs constatations et observations. Ils ne doivent renseigner que les offices compétents.

**Art. 5.** Celui qui contrevient au présent arrêté, aux dispositions d'exécution et aux décisions d'espèce du département de l'économie publique, de l'office de guerre pour l'alimentation, de ses services subordonnés ou des autorités cantonales appelées à coopérer, notamment

en livrant à des revendeurs ou à des consommateurs des denrées alimentaires rationnés sans exiger ni retirer les cartes de rationnement prescrites par le présent arrêté ou par les dispositions d'exécution;

en refusant de renseigner les autorités compétentes ou en leur donnant des indications fausses ou incomplètes sur ses réserves de denrées alimentaires ou sur d'autres faits en rapport avec le rationnement de ces denrées;

en délivrant ou en faisant délivrer des cartes de rationnement à des personnes qui n'y ont pas droit ou en favorisant la délivrance illicite de ces cartes, lorsqu'il agit en qualité de membre, de fonctionnaire ou d'employé d'une autorité fédérale, cantonale ou communale;

en n'exécutant pas l'obligation de tenir les livres prescrits par le présent arrêté ou par les dispositions d'exécution, ou en l'exécutant d'une façon si incomplète ou si irrégulière que le contrôle s'en trouve déjoué ou considérablement entravé;

en se procurant ou en cherchant à se procurer des cartes de rationnement par des indications fausses;

en n'observant pas, comme agent de contrôle, la discrétion que lui impose l'article 4, 3<sup>e</sup> alinéa,

sera puni d'une amende de cinq mille francs au plus.

Outre l'amende, la confiscation de marchandises et la publication du jugement peuvent aussi être ordonnées.

De plus, le ravitaillement en denrées alimentaires ou fourragères peut être refusé ensuite, en tout ou en partie et pour un temps déterminé, aux contrevenants.

Les contrevenants étrangers peuvent être expulsés du territoire suisse.

**Art. 6.** La négligence est aussi punissable. L'amende ne dépassera pas cent francs dans les cas peu graves. Dans les cas de très peu de gravité, un avertissement peut être infligé à la place d'une amende.

Sont applicables, au surplus, les dispositions générales du code pénal fédéral.

**Art. 7.** Si l'infraction est commise dans la gestion d'une personne morale, d'une société en nom collectif ou en commandite, la peine sera appliquée aux personnes qui ont agi ou qui auraient dû agir pour elle; la personne morale ou la société répond, toutefois, solidairement de l'amende et des frais.

**Art. 8.** Les infractions seront poursuivies et jugées conformément aux arrêtés du Conseil fédéral du 1<sup>er</sup> septembre 1939 portant création de commissions pénales du département fédéral de l'économie publique et du 3 octobre 1939 étendant la compétence de ces commissions.

**Art. 9.** Le présent arrêté entre en vigueur le 20 octobre 1939.

Le département de l'économie publique est autorisé à édicter les prescriptions d'exécution; il est chargé de l'exécution. Il peut déléguer ses attributions à l'office de guerre pour l'alimentation et se faire seconder par les cantons et les organismes compétents de l'économie de guerre.

L'ordonnance du département de l'économie publique du 28 août 1939 sur l'interdiction d'acheter et de vendre certaines denrées alimentaires reste en vigueur jusqu'à nouvel ordre.

246. 18. 10. 39.

## Decreto del Consiglio federale

### Inteso ad assicurare l'approvvigionamento del paese con derrate alimentari o foraggi

(Del 17 ottobre 1939.)

Il Consiglio federale svizzero,

visto il decreto del Consiglio federale del 30 agosto 1939 sulle misure da prendere per la protezione del paese e il mantenimento della sua neutralità, **d e c r e t a:**

**Articolo 1.** Allo scopo di assicurare l'approvvigionamento del paese con derrate alimentari o foraggi, il Dipartimento dell'economia pubblica è autorizzato ad emanare prescrizioni sul procacciamento, la produzione, l'immagazzinamento, il commercio, la distribuzione, la vendita, l'acquisto, la lavorazione ed il consumo di derrate alimentari o di foraggi che saranno da esso designati.

Esso è particolarmente autorizzato:

- ad adottare provvedimenti idonei a promuovere l'importazione di derrate alimentari o foraggi, nonché la loro produzione all'interno del paese;
- ad imporre ai produttori o commercianti l'obbligo di fornire derrate alimentari o foraggi;
- ad emanare delle prescrizioni per orientare il consumo conformemente all'economia nazionale, per sottoporlo a limitazioni generali, per razionare certe derrate alimentari o foraggi e per conseguire ulteriori economie. Per sopperire alle spese cagionate da questi provvedimenti, esso potrà riscuotere delle tasse sulle derrate alimentari importate o prodotte nel paese.

Se l'approvvigionamento della popolazione e dell'esercito lo esige, il Dipartimento dell'economia pubblica può ordinare, la confisca o l'espropriazione di derrate alimentari e di foraggi. Conformemente alle prescrizioni vigenti in materia.

**Articolo 2.** L'esecuzione del razionamento delle derrate alimentari o dei foraggi previsto dal presente decreto e dalle disposizioni esecutive del Dipartimento dell'economia pubblica sarà affidata all'Ufficio federale di guerra per i vivieri ed ai Cantoni, i quali potranno far capo, dal canto loro, alla collaborazione dei comuni. Il Dipartimento dell'economia pubblica stabilisce le mansioni incombenti da una parte all'Ufficio di guerra per i vivieri e dall'altra ai Cantoni.

L'Ufficio federale di guerra per i vivieri esercita l'alta sorveglianza sull'esecuzione del razionamento.

I sindacati, le organizzazioni e le associazioni professionali potranno essere chiamati a collaborare.

**Articolo 3.** L'Ufficio di guerra per i vivieri disciplina e sorveglia l'acquisto, la lavorazione, la distribuzione e l'impiego di tutte le derrate alimentari prodotte in Svizzera o importate dall'estero, in quanto ciò sia necessario per applicare il razionamento in conformità del presente decreto e delle disposizioni esecutive del Dipartimento dell'economia pubblica.

**Articolo 4.** L'Ufficio di guerra per i vivieri può obbligare i produttori, gli importatori ed i commercianti di derrate alimentari e di foraggi a tenere dei registri di magazzino ed a far compiere, presso di essi e presso i consumatori, degli inventari ed i necessari controlli.

Esso può far capo a tale uopo al concorso dei Cantoni, dei sindacati e delle organizzazioni ed associazioni professionali.

Gli agenti di controllo sono tenuti a mantenere il segreto sulle loro constatazioni ed osservazioni. Essi possono fornire informazioni soltanto agli uffici competenti.

**Articolo 5.** Chiunque contravviene al presente decreto, alle disposizioni esecutive ed alle singole decisioni del Dipartimento dell'economia pubblica, dell'Ufficio di guerra per i vivieri, dei servizi ad esso subordinati, o delle autorità cantonali chiamate a collaborare, in particolare,

chiunque fornisce a rivenditori o a consumatori delle derrate alimentari razionate senza esigere né ritirare le tessere di razionamento prescritte dal presente decreto o dalle sue disposizioni esecutive;

chiunque si rifiuta di informare le autorità competenti o fornisce loro delle indicazioni false o incomplete sulle scorte di derrate alimentari o su altri fatti in rapporto col razionamento di queste derrate;

chiunque, agendo in qualità di membro, di funzionario, o di impiegato di una autorità federale, cantonale o comunale, rilascia o fa rilasciare delle tessere di razionamento a persone che non ne hanno diritto o favorisce il rilascio illecito di queste tessere;

chiunque non adempie all'obbligo di tenere i registri prescritti dal presente decreto o dalle sue disposizioni esecutive, o vi adempie in modo sì incompleto o irregolare da rendere il controllo impossibile o notevolmente difficile; chiunque si procura o cerca di procurarsi delle tessere di razionamento fornendo indicazioni false;

chiunque non osserva, nella sua qualità di agente di controllo, l'obbligo del segreto impostogli dall'articolo 4, terzo capoverso, è punito con la multa fino a cinquemila franchi.

Oltre alla multa possono essere ordinate anche la confisca delle merci e la pubblicazione della sentenza.

Ai contravventori poi inoltre essere rifiutata, in avvenire, interamente o in parte e per un tempo determinato, la fornitura di derrate alimentari e di foraggi.

Gli stranieri colpevoli possono essere espulsi dal territorio svizzero.

**Articolo 6.** È punibile anche la negligenza. La multa non può superare cento franchi nei casi poco gravi. In quelli di minima gravità al posto della multa può essere inflitto un ammonimento.

Sono applicabili del resto le disposizioni generali del Codice penale federale.

**Articolo 7.** Se le contravvenzioni sono state commesse nell'azienda di una persona giuridica o di una società in nome collettivo od in accomandita, le disposizioni penali sono applicabili alle persone che hanno agito o che avrebbero dovuto agire per essa; tuttavia la persona giuridica o la società risponde solidalmente per le multe o per le spese.

**Articolo 8.** Le contravvenzioni saranno perseguite e giudicate a norma dei decreti del Consiglio federale del 1<sup>o</sup> settembre 1939 che istituisce commissioni penali del Dipartimento federale dell'economia pubblica e del 3 ottobre 1939 che estende la competenza di queste commissioni.

**Articolo 9.** Il presente decreto entra in vigore il 20 ottobre 1939.

Il Dipartimento dell'economia pubblica è autorizzato ad emanare le prescrizioni esecutive ed è incaricato della sua esecuzione. E esso può delegare le sue competenze all'Ufficio di guerra per i viveri e può far capo alla collaborazione dei Cantoni e delle organizzazioni competenti dell'economia di guerra.

L'ordinanza del Dipartimento dell'economia pubblica del 28 agosto 1939 concernente il divieto di acquisto e di vendita di singole derrate alimentari rimane in vigore fino a nuovo avviso. 246. 18. 10. 39.

**Verfügung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über den Verkauf von Dunst aus Hartweizen**

(Vom 14. Oktober 1939.)

Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 19. September 1939 über die Verarbeitung von Weizen, Roggen und Dinkel und über die Verwendung der Mahlprodukte, sowie auf den Bundesratsbeschluss vom 1. September 1939 betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung,

in Ergänzung und Abänderung seiner Verfügung vom 22. September 1939 über die Verarbeitung von Weizen, Roggen und Dinkel und über die Verwendung und den Verkauf der Mahlprodukte, verfügt:

**Art. 1.** Die Hartweizenmüllern sind verpflichtet, die Hälfte des den Teigwarenfabriken gemäss Art. 8 und 9 der Verfügung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 22. September 1939 für die Monate Oktober und November 1939 zustehenden Dunst-Kontingentes zum Preise von Fr. 25.— je 100 kg netto, franko Bahnhstation der Teigwarenfabrik, zu liefern.

Für die spätestens bis Ende November 1939 abzuliefernde zweite Hälfte des Oktober/November-Kontingentes wird der Preis auf Fr. 30.— je 100 kg netto, franko Bahnhstation der Teigwarenfabrik, festgesetzt.

**Art. 2.** Die Verfolgung und Beurteilung von Widerhandlungen gegen diese Verfügung erfolgt gemäss Art. 5 bis 7 des Bundesratsbeschlusses vom 19. September 1939 über die Verarbeitung von Weizen, Roggen und Dinkel und über die Verwendung der Mahlprodukte.

**Art. 3.** Diese Verfügung tritt am 16. Oktober 1939 in Kraft.

Das eidgenössische Kriegs-Ernährungsamt (Sektion für Getreideversorgung) und die eidgenössische Preiskontrollstelle sind mit ihrem Vollzug beauftragt. Die eidgenössische Preiskontrollstelle ist ermächtigt, den Preis für Hartweizendunst, im Einvernehmen mit dem eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamt (Sektion für Getreideversorgung), vom 1. Dezember 1939 an, den veränderten Verhältnissen anzupassen. 246. 18. 10. 39.

**Ordonnance du département fédéral de l'économie publique concernant la vente de fins finots de blé dur**

(Du 14 octobre 1939.)

Le département fédéral de l'économie publique, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 19 septembre 1939 concernant la mouture du froment, du seigle et de l'épeautre, ainsi que l'emploi des produits de la mouture;

vu l'arrêté du Conseil fédéral du 1<sup>er</sup> septembre 1939 concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché;

en modification et en complément de son ordonnance du 22 septembre 1939 concernant la mouture du seigle et de l'épeautre, ainsi que l'emploi et la vente des produits de la mouture, arrête:

**Article premier.** Les moulins travaillant le blé dur ont l'obligation de livrer la moitié du contingent de fins finots qui revient aux fabriques de pâtes alimentaires pour les mois d'octobre et novembre 1939 en vertu des articles 8 et 9 de l'ordonnance du département fédéral de l'économie publique, du 22 septembre 1939, au prix net de 25 francs les 100 kilos, franco stations ferroviaires des fabriques.

Pour la seconde moitié de ce contingent, qui devra être livrée jusqu'à la fin novembre au plus tard, le prix net est fixé à 30 francs les 100 kilos, franco stations de chemin de fer des fabriques.

**Art. 2.** La poursuite et le jugement des infractions sont régis par les dispositions des articles 5, 6 et 7 de l'arrêté du Conseil fédéral du 19 septembre 1939 concernant la mouture du froment, du seigle et de l'épeautre, ainsi que l'emploi des produits de la mouture.

**Art. 3.** La présente ordonnance entre en vigueur le 16 octobre 1939.

L'office de guerre pour l'alimentation (section du ravitaillement en céréales) et le service fédéral du contrôle des prix sont chargés de son exécution.

Le service fédéral du contrôle des prix est autorisé à adapter les prix des fins finots de blé dur aux conditions nouvelles dès le 1<sup>er</sup> décembre 1939, d'entente avec l'office de guerre pour l'alimentation (section du ravitaillement en céréales). 246. 18. 10. 39.

**Gebrauchszolltarif; Neuausgabe**

Die Oberzolldirektion hat eine auf den 1. September 1939 bereinigte Neuausgabe des Gebrauchstarifs vom 8. Juni 1921 in deutscher, französischer und italienischer Sprache erstellt. Bestellungen für diese Neuausgabe werden entgegengenommen durch: Materialverwaltung der Oberzolldirektion in Bern, die Zollkreisdirektionen Basel, Schaffhausen, Chur, Lugano, Lausanne und Genf, sowie die Hauptzollämter auf den Plätzen Zürich und St. Gallen. Abgabepreis: Fr. 4.— pro Exemplar, zuzüglich Portospesen. 246. 18. 10. 39.

**Tarif douanier d'usage; nouvelle édition**

La direction générale des douanes a établi une nouvelle édition, mise à jour au 1<sup>er</sup> septembre 1939, du tarif d'usage du 8 juin 1921 en langues allemande, française et italienne. Des commandes pour cette nouvelle édition sont acceptées par l'intendance du matériel de la direction générale des douanes, à Berne, les directions d'arrondissement des douanes à Bâle, Schaffhouse, Coire, Lugano, Lausanne et Genève, ainsi que par les bureaux de douane principaux sur les places de Zurich et St-Gall. Prix de vente: 4 francs l'exemplaire plus les frais de port. 246. 18. 10. 39.

**Nuova edizione della tariffa doganale d'uso**

La direzione generale delle dogane ha fatto stampare, nelle lingue tedesca, francese ed italiana, una nuova edizione della tariffa doganale d'uso dell'8 giugno 1921, messa a giorno fino al 1<sup>o</sup> settembre 1939.

Le ordinazioni di questa nuova edizione sono ricevute dalla direzione generale delle dogane, amministrazione del materiale, dalle direzioni di circondario di Basilea, Sciaffusa, Coira, Lugano, Losanna e Ginevra nonché dagli uffici di dogana principale di Zurigo e San Gallo.

Prezzo di vendita: fr. 4.— la copia spese di porto in più. 246. 18. 10. 39.

**Argentinien — Einfuhrbeschränkungen und Devisenbestimmungen**

(Siehe Schweizerisches Handelsamtsblatt Nr. 231 vom 30. September 1939.)

Gemäss neuen Bestimmungen vom 16. Oktober 1939 ist die Einfuhr von elektrischen Motoren, Dynamos und Ersatzteilen dazu, unbeschränkt bis Ende März 1940 zugelassen. 246. 18. 10. 39.

**France**

**Tarification des lampes électriques faisant partie d'appareils complets**

D'une décision de la Direction générale des douanes françaises (n° 5475, 1/2, du 29 septembre 1939) publiée aux «Annales des douanes» du 5 octobre de la même année, il ressort que les lampes électriques à incandescence, classées au n° 361 du tarif douanier français, peuvent dès maintenant et à l'option du déclarant, être admises à leur droit propre ou à celui des appareils auxquels elles appartiennent quelle que soit la position tarifaire de ces appareils et à la condition qu'il s'agisse d'appareils complets.

Les lampes importées en surnombre ou au titre d'organes de remplacement devront, dans tous les cas, suivre leur régime propre.

Dans le cas où les lampes seront taxées au droit des appareils dont elles font partie, la licence d'importation concernant ces appareils couvrira l'importation des lampes; au cas contraire, une licence afférente aux lampes devra être exigée.

Toutefois, les ampoules montées sur des lampes de poche et des lampes portatives continueront, dans tous les cas, à être taxées à leur droit propre, cette disposition étant spécialement prévue par la loi. 246. 18. 10. 39.

**Postüberweisungsdienst mit dem Ausland - Service international des virements postaux**

Umrechnungskurse vom 18. Oktober an — Cours de réduction dès le 18 octobre

Belgien Fr. 74.95; Dänemark Fr. 86.75; Deutschland Fr. 178.90; für Fr. 1000.— und mehr Fr. 178.85; Frankreich Fr. 10.22; Italien Fr. 22.80; Japan Fr. 106.50; Jugoslawien Fr. 10.10; Luxemburg Fr. 18.80; Marokko Fr. 10.17; Niederlande Fr. 297.70; Schweden Fr. 106.75; Tunesien Fr. 10.17; Ungarn Fr. 79.—; Grossbritannien und Irland Fr. 18.10.

Die Anpassung an die Kursschwankungen bleibt vorbehalten. — L'adaptation aux fluctuations des cours demeure réservée.

**Schweizer Kaufmann**

38 jährig, lange selbständig im In- und Ausland tätig, mehrere Branchen und die hauptsächlichsten Fremdsprachen beherrschend, sucht entsprechenden Wirkungskreis. Prima Zeugnisse und Referenzen. Anfragen unter Chiffre Ke 9956 Z. an Publitas Zürich.

**Oeffentliches Inventar mit Rechnungsruf**

gemäss Art. 582 Z. G. B.

Erblasser:

**Weil Siegfried**

Kaufmann, von Starrkirch, in Olten, unbeschränkt haftender Geschaltlicher der Firma „Weil, Bloch & Cie.“ in Olten. 2369

Eingabefrist: Für Gläubiger und Schuldner (inkl. Bürgschaftgläubiger) bis und mit 20. November 1939, bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Art. 590 Z. G. B.

Die Eingaben sind Wert 10. September 1939 zu berechnen.

Olten, den 17. Oktober 1939.

Amtschreiberei Olten-Gösgen.

**METALLBEARBEITUNG**

Wir fabrizieren in bewährter Qualität

Kühl- und Schleifmittel	Poliermassen	Löthilfsmittel
Schneidöle und Fette*	Schmirgelpasten	Hartlöt- und Schweissmittel
Ziehöle und Fette	Schmirgelmischstoffe	Abdeck- und Verzinnungsmassen
Gewindschneidefett	Korrosionsschutzmittel	Dichtungszemente
Sägefett	Entroster	Härteöle*

\* zum Teil als Ersatz für Rüböl geeignet

Unser technischer Dienst steht für Beratungen kostenlos und unverbindlich zu Ihrer Verfügung. 2368



**ADOLF SCHMIDS ERBEN**

Aktiengesellschaft BERN Telephon 2 78 44

# BANQUE CANTONALE VAUDOISE

à Lausanne

Dès maintenant et jusqu'à nouvel avis nous délivrons des

## Certificats de dépôt

de notre Etablissement, à 3 ou 5 ans de terme, intérêt 3 1/2 %

avec coupons semestriels contre versement d'espèces ou en conversion de titres dénoncés au remboursement. 2320

Octobre 1939.

La Direction.

# Loterie de la Suisse Romande

10<sup>me</sup> Tranche

## Liste officielle de tirage du 14 octobre 1939

Les 30000 lots de fr. 10	sont gagnés par les billets dont le numéro se termine par le chiffre	7
Les 3000 lots de fr. 20	sont gagnés par les billets dont le numéro se termine par les chiffres	08
Les 1500 lots de fr. 50	sont gagnés par les billets dont le numéro se termine par les chiffres	276 375 491 890 940
Les 600 lots de fr. 100	sont gagnés par les billets dont le numéro se termine par les chiffres	0136 1684 1719 2835 2885 3277 3290 3585 4015 4369 4412 4628 4724 5140 6624 7140 8375 8560 9402 9843
Les 120 lots de fr. 500	sont gagnés par les billets dont le numéro se termine par les chiffres	1463 4683 5191 9022
Les 30 lots de fr. 1000	sont gagnés par les billets dont le numéro se termine par les chiffres	19609 24636 32269 45609 61906 63724 77447 86629 90818 94743
Les 10 lots de fr. 5000	sont gagnés par les billets portant les numéros	029920 120542 172828 186336 192357 193717 214791 220875 224488 286313
Les 3 lots de fr. 10,000	sont gagnés par les billets portant les numéros	137772 145845 279707
Le lot de fr. 20,000	est gagné par le billet numéro	121853
Le gros lot de fr. 100,000	est gagné par le billet numéro	016812

Valcur totale des lots: Fr. 785,000.

Le soussigné, Jacques Ribaux, notaire à Boudry (Neuchâtel), atteste et certifie qu'après avoir procédé aux opérations réglementaires de tirage de la 10<sup>me</sup> tranche de la Loterie de la Suisse romande, les billets portant les numéros ci-dessus correspondent bien à ceux extraits des sphères, en séance publique tenue à La Chaux-de-Fonds, le 14 octobre 1939.  
Jacques RIBAUX, notaire.

Les lots de n'importe quel montant sont payables à la BANQUE CANTONALE VAUDOISE, à LAUSANNE. Les lots de fr. 10 à 1000 peuvent aussi être payés à la Banque de l'Etat, à Fribourg, la Banque Cantonale Neuchâteloise, à Neuchâtel, la Banque Cantonale du Valais, à Sion, et à la Société de Banque Suisse, à Genève.

Prescription: Tout billet gagnant non présenté dans un délai de six mois, à dater de la publication du résultat du tirage dans la « Feuille des Avis Officiels du Canton de Vaud », est annulé et le montant du lot est acquis à la Loterie. 2367

## Usines Métallurgiques de Vallorbe S. A., Vallorbe

### Remboursement de l'emprunt 5 % 1924

Il est rappelé aux porteurs de titres que l'emprunt sera remboursé le 30 juin 1940. Le dernier coupon attaché N° 11 à l'échéance du 1<sup>er</sup> novembre 1939 de fr. 4.15 sera payé seulement le 31 décembre 1939, mais par fr. 6.25, sous déduction de l'impôt fédéral, soit par fr. 6. — net, et les titres le 30 juin 1940 par fr. 256, soit capital et intérêt de 6 mois.  
Le Conseil d'administration  
des Usines Métallurgiques de Vallorbe S. A.  
2370

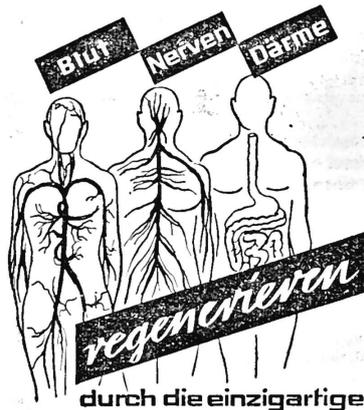
## Zuerst die Inserate lesen

Durch Inserate lesen kam mancher auf Einfälle, die ihm Vorteile sicherten.

## A. AMMANN, Sachw.-Bureau, LUZERN

Telephon 2 71 07.

Inkassi-Vertretung in Nachlass- u. Konkursverfahren.



durch die einzigartige

# Sennrütlikur

Aufklärungsschrift No. AA 5.  
verlangen bei der Kuranstalt  
Sennrütli Degersheim (St. G.)

## Handel mit Indien 2372

Der Handelsvertreter der Indischen Regierung (Indian Government Trade Commissioner) hat sein Bureau von Hamburg bis auf weiteres nach London (India House, Aldwych, London, W. C. 2) verlegt, und bittet diejenigen, welche sich für Handelsauskünfte über British Indien interessieren, sich an die offizielle Handelsvertretung für Europa an obiger Adresse in London zu wenden.

# Kanton Bern

Auf 1. Februar 1940 wird die vierundzwanzigste Amortisationsserie des Anlehens von 1906, Fr. 20,000,000 zu 3 1/2 % mit Fr. 336,500 zur Rückzahlung gelangen und es sind hierfür folgende 673 Obligationen ausgelost worden:

No.	No.
1401—1450	27051—27100
2251—2300	31201—31250
2951—3000	32451—32495
17101—17150	32851—32900
18151—18200	33901—33950
21251—21300	36823—36850
26101—26150	39101—39150

Die mit der Serie Nrn. 32451—32500 ebenfalls gezogenen Nrn. 32496—32500 werden auf 1. Februar 1941 zur Rückzahlung gelangen.

Von den früheren Amortisationsserien sind noch folgende Nummern nicht zur Einlösung präsentiert worden:

Von der fünfzehnten Amortisationsserie (1. Februar 1931):  
Nr. 24646.

Von der zwanzigsten Amortisationsserie (1. Februar 1936):  
Nrn. 5578, 5591, 12621, 25151, 25633, 25634, 31518.

Von der einundzwanzigsten Amortisationsserie (1. Februar 1937):  
Nrn. 38645—38650.

Von der zweiundzwanzigsten Amortisationsserie (1. Februar 1938):  
Nrn. 19953, 23020, 33120—33124, 33595—33600, 36135, 39550.

Von der dreiundzwanzigsten Amortisationsserie (1. Februar 1939):  
Nrn. 3024, 3025, 4021—4025, 4035, 4036, 9796, 10352, 10353, 10372, 10388, 12032—12041, 17570, 17582—17584, 17590—17592, 17649, 27773, 27774, 27776—27778, 32704, 32705, 32726, 32737, 32740, 32742, 35173, 36469, 36478, 38711—38717.

Die betreffenden Inhaber werden aufmerksam gemacht, dass alle diese Titel von den angegebenen Terminen an nicht mehr zinstragend sind.

Bern, den 9. Oktober 1939.

2373 i

Der Finanzdirektor: Guggisberg.

## Compagnie de Mines Atricaines

Les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire pour le vendredi 3 novembre 1939, à 11 heures, au siège social à Genève.

Ordre du jour: Opérations statutaires. Le bilan et le compte de profits et pertes sont à la disposition des actionnaires dès ce jour au siège social où les actions devront être déposées trois jours à l'avance pour pouvoir assister à l'assemblée. 2372

## Compagnie du Chemin de fer Bulle - Romont

Obligations de fr. 500 sorties au tirage au sort du 29 septembre 1939 et remboursables au pair dès le 2 janvier 1940:

N°s	47	71	75	80	86	122	135	190	205	212	214	224	289
	342	351	399	405	425	433	469	561	587	646	651	691	710
	814	885	923	977	992	1005	1025	1046	1057	1124	1125	1173	1213
	1234	1264	1268	1343	1399	1475	1486	1511	1527	1532	1663	1666	1765
	1794	1825	1869	1940	1951	1966	1971	2000	2004	2046	2048	2154	2195

L'Administration.